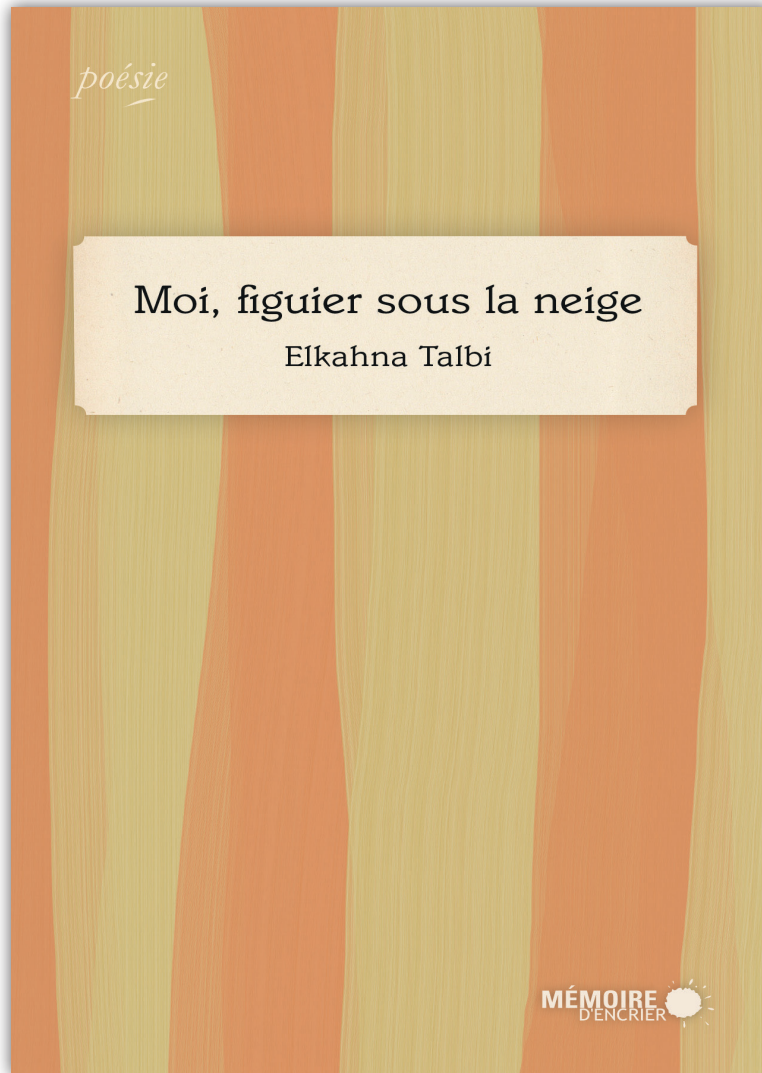


**MOI, FIGUIER  
SOUS LA NEIGE**

ELKAHNA TALBI



© Eva Maude TC



Mémoire d'encrier

**Biographie de l'auteur**

Elkahna Talbi est poète, comédienne et slameuse, connue sous le nom Queen Ka. Elle a publié trois livres, *Queen Ka sur papier* (Somme Toute, 2023) et deux recueils de poésie chez Mémoire d'encrier, *Moi figuier sous la neige* (2018), Prix CoPo des lycéens, et *Pomme Grenade* (2021). À ceux-ci s'ajoutent des publications dans des ouvrages collectifs, comme *Pulpe* (Québec Amérique, 2017), et la cocréation, en 2018, du spectacle *Fol ouvrage* (*Torcher des paillettes*). Elkahna Talbi a incarné des rôles dans plusieurs séries télévisées québécoises et s'est démarquée sur la scène théâtrale dans une dizaine de pièces. Entre 2010 et 2020, elle a présenté plusieurs spectacles de *spoken word*, dont *Chrysalides* et *Ceci n'est pas du slam*; ce dernier lui ayant valu le prix «Cirque du soleil» à la Bourse Rideau.

Titre : *Moi, figuier sous la neige*

Auteur : Elkahna Talbi

Publication : Montréal, Québec : Mémoire d'encrier, 2018

ISBN : 9782897125134

Description : 84 pages

Type de document : Livre imprimé

Niveau : À partir du secondaire

## 1. RÉSUMÉ DE L'ŒUVRE

Elkahna Talbi retrace dans *Moi, figuier sous la neige* son enfance et son adolescence, tiraillée entre deux pays et deux cultures. La question de l'identité se pose à chaque page. Comment se définir lorsqu'on est partagé entre deux continents? Le recueil de poésie regorge de souvenirs odorés, où chaque sens est exacerbé.

Cultures et pays, enfance et vie d'adulte, famille perdue et communauté retrouvée. La poésie d'Elkahna Talbi rassemble cette parole vibrante qui fait de la Tunisie et du Québec un territoire immense, relié par de multiples histoires d'exils, d'amours et d'espoirs.

Elkahna Talbi se promène dans les rues de Montréal avec, sous le bras, un figuier secret. « Le figuier est l'écho du pays d'origine. Il est le frère que je n'ai pas eu. Il est un peu moi. »

« Que devient-on quand on se déplace d'une terre à une autre? Un être divisé, travaillé par la solitude, l'arrachement et le désir de conquête. On porte en soi un monde contradictoire, fait de fragilités et d'imperfections. On bouscule l'horizon, on existe dans une mosaïque du temps », décrit la maison d'édition Mémoire d'encrier.

## 2. SITUER L'ŒUVRE

Le recueil d'Elkahna Talbi voit le jour dans un Québec tiraillé par des tensions identitaires. Celles-ci se manifestent entre autres par de vifs débats autour de projets de loi légiférant sur le port de signes religieux. Le Québec a connu aussi, au début de 2017, un épisode des plus tragiques à la grande mosquée de Québec. La poète n'évoque pas ces tensions et événements, mais mobilise de multiples références à sa culture musulmane d'origine (l'appel à la prière, le ramadan, etc.) et illustre la peur de l'Autre. On l'accompagne sur une embarcation qui doit naviguer sur les eaux indéniablement troubles de l'identité. Des indices de son propre cheminement se révèlent au fil des pages et elle nous montre qu'en termes d'identité, il n'y a rien à retrancher. L'incompatibilité culturelle est une *invention* qui ne colle pas à celles et ceux, comme elle, qui abritent des univers métissés, une « culture disparate » (p. 36). De plus, en racontant des fragments de ses vacances en Tunisie, elle fait allusion aux reliques du colonialisme français ou encore à Bourguiba<sup>1</sup>, nous donnant une fois de plus un bref accès au regard politisé et nuancé qu'elle porte sur ses sociétés. Qu'il soit question du Québec ou de la Tunisie, Elkahna Talbi propose une poésie imagée, sensuelle, où elle attrape les imperfections et leur réinsuffle un peu d'enchantement.

<sup>1</sup> Bourguiba fut président de la Tunisie de 1957 à 1987.

## 3. THÉMATIQUES - ENJEUX

### 3.1

#### 1. Réfléchir à son identité

- a) Afin d'amorcer la réflexion et l'exploration autour de l'identité individuelle, demandez aux élèves quelle définition donnent-ils au mot *identité*.
- Quels mots vous viennent à l'esprit lorsque vous pensez à votre propre identité? Comment la décririez-vous? Avez-vous plusieurs origines? Quels éléments et quelles caractéristiques sont indispensables pour vous décrire?
- b) À partir du poème à la page 8, quel rapport entretient la poète avec son prénom? Comment expliquer ce lien?
- Pensez-vous que le prénom est une simple étiquette ou une partie importante de l'identité d'une personne?
  - Connaissez-vous ce qu'est le champ lexical? Pouvez-vous en relever un?
  - Connaissez-vous l'histoire derrière votre prénom ou nom de famille?
- c) Lire le poème à la page 72.
- Qu'entend Elkahna Talbi par « à demi »?
  - Le mot rapiécer signifie « réparer », « raccommoder un linge avec du tissu ». Comment expliquer l'emploi de ce mot?
  - À l'image d'Elkahna, sentez-vous avoir plusieurs « bouts de vous »?

#### Atelier sur l'autoportrait

Invitez les étudiant.e.s à se pencher sur des formes artistiques du portrait. Trouvez des exemples d'autoportraits afin de les montrer aux étudiant.e.s. Voici quelques exemples d'autoportraits d'artistes qui peuvent inviter à la réflexion: Jean-Michel Basquiat, Julie Dowling, Marwan Kassab Bachi, Frida Kahlo. Les étudiant.e.s sont libres de choisir des tableaux qui les interpellent davantage.

#### Suggestions pour analyser des tableaux:

- Qu'est-ce que l'autoportrait? L'artiste essaie-t-il de dire quelque chose de lui-même ou d'elle-même?
- Commencer par identifier l'artiste. Qui est-il? À quel courant appartient-il?
- Décrivez un tableau et ensuite inventez-lui un autre titre.
- Quelles émotions éprouvez-vous en regardant le tableau?

## 3.2

### 2. Se sentir chez soi

- a) Qu'est-ce qui fait que vous vous sentez chez vous?
- b) Pouvez-vous donner une définition de ce qu'est une maison?
- Lisez le poème à la **page 67**. Pensez-vous qu'il est possible d'être chez soi dans un pays où nous n'avons jamais habité?
  - Le sentiment d'être chez soi est-il indépendant de l'acceptation et la reconnaissance d'autrui?
  - Par rapport à la question du « chez soi », comment interprétez-vous le tout dernier paragraphe du recueil, à la **page 77**?

« [...] je cherche l'émerveillement  
des commencements  
je cherche encore  
tellement  
une maison. »

- c) Elkahna Talbi fait de la poésie son refuge.
- À votre avis, que permet la poésie?
  - Avez-vous des refuges vous aussi?

## 3.3

### 3. « Je » est un autre

La question de l'altérité est omniprésente dans le recueil d'Elkahna. L'altérité renvoie au caractère de ce qui est « autre », « distinct de soi ». L'adolescence est une période cruciale où on commence à avoir une idée de soi. On se perçoit alors par rapport aux autres. Mais qui est l'autre au juste?

- a) Dans le prologue, Elkahna Talbi écrit « il n'existe pas de pays refuge et nous serons toujours un peu l'autre où que l'on aille ».
- Qu'est-ce que vous comprenez par *l'autre*? Devenez-vous *l'autre* à certaines occasions?
- b) À partir du poème à la **page 73**, demandez aux élèves de relever les différentes émotions qui habitent le poème.

- Quelle est cette peur dont il est question dans le poème?
- Ce poème vous fait-il mieux comprendre ce qu'une personne victime de racisme ressent?

« Je me souviens  
 une brise de curiosité  
 se posait à mon oreille  
 maintenant  
 je perçois dans ta question  
 la crainte se pointer en iceberg  
 brouillard devant ta bouche  
 chargée de peur  
 de propagande  
 dans l'interrogation  
 je suis le point  
 couchée au sol  
 tu me condamnes  
 t'es Arabe non ? »

c) Réflexions sur le sens de « communauté » à partir du poème à la page 12:

- La poète parle de communauté. Comment définiriez-vous ce mot? Vous sentez-vous appartenir à une communauté?
- Quel rapport entretenez-vous aux langues que vous parlez?

d) À partir du poème à la page 64, explorez ce que signifie d'être minoritaire.

## 4. ESTHÉTIQUE DE L'ŒUVRE

Les poèmes de Elkahna Talbi regorgent de références culturelles, sociales et affectives, de lieux, d'aliments et d'individus.

### 4.1 Agrégation de mots

Qu'est-ce que veut dire son jeu avec les mots, qui lient ensemble des lieux qui ne se rencontrent pas physiquement?

Elle évoque tour à tour Côte-des-Neiges et Sidi Bou Saïd, les muezzins et Leonard Cohen, la Mecque et le Grand Prix, Cat Stevens et Normand Brathwaite, le couscous et les gâteaux McCain. Elle allie ses univers, les rend indissociables – tel qu'ils le sont pour elle –, ce qui donne lieu à des expressions comme « Hochlag de Tunis » ou « Carthage-en-Québec ». Le titre de son recueil à lui seul parle de sa volonté de ne pas trancher entre le figuier et la neige.

## 4.2 Humour

La plume d'Elkahna Talbi est aussi empreinte d'humour :

«[...] mon carnet de bal est rempli  
pour tous les mariages familiaux de l'été  
ce soir  
c'est une cousine d'un cousin par alliance à ma mère  
( de la famille proche quoi ) »

## 4.3 Le joul

S'il y a une marque québécoise, c'est bien le recours au joul. Elkhana en fait habilement usage.

Avec des expressions ludiques et françaises, Talbi rend sa poésie comme elle vit les langues : avec des « summum du ark-ma-vie », « shiper d'la mangue », « moi je turn off », « les joies NOT du marché Jean-Talon »... Ces nombreuses références et approches stylistiques sont autant d'images qui font de sa poésie une poésie incarnée, colorée, palpable.

On critiquera le joul comme une « parlure » trop proche de l'oralité. Comment articulez-vous le recours au joul et le slam que pratique Elkhana Talbi ?

## 5. RESSOURCES

Deux ressources complémentaires pour fouiller davantage le thème de l'identité et mieux connaître Elkahna Talbi, son visage, sa voix et sa démarche artistique :

1. Le slam « Deuxième génération » de Queen Ka — juillet 2012  
<https://youtu.be/1soTvOXf9WU>
2. Une entrevue de l'autrice avec Mediapart, un média indépendant français. Elle y parle de son recueil de poésie, de métissage, de paradoxes et de son identité plurielle.  
<https://www.youtube.com/watch?v=7jVaYl7BKak>

3. Sur la question de l'autoportrait, voir le film de Julie Taymor sur Frida Kahlo, *Frida* (2002).

## 6. MOTS-CLÉS

Identité;

culture;

mosaïque;

communauté;

altérité;

maison.

## 7. GLOSSAIRE GLOBAL

### Désenchantement :

ce mot désigne l'état de ce qui a perdu de son enchantement, de sa magie. Le désenchantement charrie des déceptions, mais peut aussi mener vers une plus grande lucidité, là où les illusions sont débusquées pour laisser place à ce qui est, sans complaisance et sans amertume.

L'Espace de la diversité reconnaît l'aide financière  
du Conseil des Arts du Canada  
du Conseil des arts et des lettres du Québec  
du Conseil des arts de Montréal  
de la Société de développement des entreprises culturelles  
et de la Fondation Lucie et André Chagnon

Conseillère-experte en littérature: Lorrie Jean-Louis

Coordination: Selma Guessous

Recherche et rédaction: Emné Nasereddine et Dalila Awada

Révision linguistique: Monique Moisan

Conception graphique et mise en page: Alejandra Núñez

Espace de la diversité

1260, rue Bélanger, bur. 201

Montréal, Québec, H2S 1H9

Tél. : 438-383-2433

[info@espacedeladiversite.org](mailto:info@espacedeladiversite.org)

[www.espacedeladiversite.org](http://www.espacedeladiversite.org)

Espace de la Diversité



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec

